SAN PEDRO JAIAK 2010

Jai biziak bizi

AGURRA

BOST ARRAZOI LANERAKO, BOST EGUN GOZATZEKO

Bost arrazoi tarteko bilduko dira gurekin batera milaka euskaltzale urriaren 3an Kilometroak jaia ospatzera –gure seme-alaben hezkuntza, euskararen suspertzea, euskal kulturaren sustatzea, gure heriko eskola propioaren aldeko aldarria eta Lezon egingo den ikastola berriako finantzazio beharra–.

Bost barruti eta herritan –San Pedron, Donibanen, Antxon, Trintxerpen eta Lezon– ari gara jo eta su elkartasunezko auzolanean 2009ko urrian Zumolako ikastolakoei lekukoa hartu genienetik.

Bost hamaikada dira frankismoaren beltzenean euskara eta eskola eredu propioaren alde gure antzinakoak eta eredugarrian hasi zirenetik –Antxoko ikastolako lehenengo ikasleak 1960ko irailean hasi ziren–.

Horiek horiela, bost erpin ditu gure Boxtonen gandorrak –Trintxerpekoen urdina eta Antxokoen gorria, Donibanekoen arrosa eta Lezokoen berdea; eta, bistan da, sanpedrotarron morea–. Mugarazten gaituzten **bost** anazoiak martxan den heri baten motorra izan nahi dutelako, baina koloreen aniztasun alaian.

Baina, hala era, gure Boxtonen gandorra soilik morea izango da San Pedroko gure jaiak irauten dituen **bost** egun hauetan.

Zorionak eta ondo pasa denoi!!
Gora San Pedro!!

CINCO RAZONES PARA TRABAJAR, CINCO DÍAS PARA GOZAR

Cinco son las razones que moverán a decenas de miles de euskaltzales el 3 de octubre a celebrar la fiesta del Kilometroak –la educación de nuestras hijas e hijos, la reactivación del euskara, la promoción de la cultura vasca, y la necesidad financiera para la nueva ikastola de Lezo–.

Cinco son los distritos y pueblos –San Pedro, Donibane, Antxo, Trintxerpe y Lezo– donde estamos trabajando en solidario auzolan desde que le cogimos el testigo a la ikastola Zumola.

Cinco son las décadas desde que empezaron algunos de nuestros mayores de manera ejemplar en la época más negra del franquismo en favor del euskara y del modelo propio de escuela para nuestro pueblo –las primeras alumnas y alumnos de la ikastola Antxo empezaron en septiembre de 1960–.

Por todo ello, **cinco** son los vértices que tiene la cresta de nuestro Boxton –el azul trintxerpetarra y el rojo antxotarra, el rosa de Donibane y el verde de Lezo, y, evidentemente, el morado sanpedrotarra–. Porque las **cinco** razones que nos hacen poner en movimiento quieren ser el motor de un pueblo en marcha, pero que se refleja también en la diversidad alegre de los colores.

Pero durante estos **cinco** días que duren nuestras fiestas sanpedrotarras, la cresta de nuestro Boxton será exclusivamente morada.

¡Felicidades a todas y a todos!
¡Gora San Pedro!

HONA BOSTEKOA

KEPA DEUN ARRANTZALEEN KOFRADIA

Pasaia San Pedroko Kepa Deun Arrantzaleen Kofradiak jai zoriontsuak opa dizkizue sanpedrotar guztiei

La Cofradia de Pescadores San Pedro de Pasajes San Pedro os desea unas felices fiestas a tod@s l@s sanpedrotarras

San Pedro kalea, 14
Tel.: 943 39 63 40.. Faxa: 943 396343
cofrasp@infonegocio.com

EGITARAUA

EKAINAK 20 • IGANDEA

12:00etan: VII. Triatloi herrikoia, Astarloza Taldearen eskutik.

VI Triatlon popular, organizado por Astarloza Taldea.

EKAINAK 25 • OSTIRALA

18:00:etan: Haurren merienda Portuko etxeetan, Zahar biltokikoen eskutik.

18:30:ean: Erraldoiak eta buruhaundiak. Gigantes y cabezudos.

19:15ean: Ontzien maketen erakusketaren inaugurazioa alkateordetzan.

Inauguración de la modelismo naval de barcos en la tenencia de alcaldía.

20:00:etan: Txupinazoa Kilometroak ekimenaren eskutik.

Chupinazo a cargo de la iniciativa Kilometroak.

22:00:etan: Helduen danborrada Pabloeneatik abiatuta.
Tamborrada de mayores desde Pabloenea.

00:00:etan: Kontzertuak kaian.

The Lirium Tremens+Kañeria+Alanbrada.

Conciertos en el muelle con los grupos
The Lirium Tremens+Kañeria+Alanbrada.

EKAINAK 26 • LARUNBATA

10:00etan: Txaranga Portusalda herriko kaleetan zehar.

Txaranga Portusalda por las calles del pueblo.

12:00etan: Salbio-La Torre futbol partida.

14:00etan: Haurren bazkaria Arraun Elkartean.

Comida para niños en Arraun Elkartea.

14:30ean: Presoen aldeko bazkaria Erreka plazan.
Comida a favor de los presos y presas en la plaza Erreka.

17:00etan: Koadrilen arteko abordajea Torreatzen hamalau urtetik gorakoentzat.

Abordaje entre cuadrillas en Torreatze para jovenes de hasta catorce años.

19:00etan: Sokamutur a antxumeekin Herriko Plazan.

Sokamutura con chotos en la Herriko Plaza.

20:00etan: Presoen aldeko manifestazioa Herriko Plazatik abiatuta.

Manifestación a favor de los presos y presas desde la Herriko Plaza.

22:00etan: Afari herrikoia sagardo kupelekin Herriko Plazan (norberak bere afaria ekarrita).

Cena popular en la Herriko Plaza (cada uno deberá traer su comida).

00:00etan: Kontzertuak kaian Harrika eta EA taldeekin.

Conciertos en el muelle con los grupos Harrika y EA.

Centro Vinyasa
Yoga, quiromasaje y masaje deportivo.
Reordenación de la postura y conciencia corporal
Plaza Marqués de Seoane, 3 bajo, Tel.: 688[illegible]

Isasa
prentsa denda
1x2
Ondo pasa festetan
Esnabide, 8 - Tel. / Faxa: 943 39 42 99
Fotokopiak eta fax zerbitzua

orain zure txanda da
Prestatu
formazio zikloak Erdi eta Goi mailakoak zaitez!
Itsas-Arrantza Prestakuntza
IMK Pasaia
Marinos Kalea, 2
20110 Pasaia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 404 003
Fax: 943 404 177
pasaia@itsasmendikoi.net
www.itsasmendikoi.net

ELECTROMONTAJES:
Industrial, Naval,
Comercial, Vivienda,
Energia solar

ELEKTROMUNTAIAK:
Industriala, Untzietakoa,
Komertziala, Etxekoa
Eguzkitiko energia

ARGI, S.L

San Pedro kalea, 17 • Tel.: 943 39 94 14 • Faxa: 943 40 41 08

A. FEITO

Igeltseritza, pintura orokorra
eta gremioen koordinazioa

Morales Oliver plaza, 1 behea ezk . a.feito@hotmail.com

ABILIO GARCIA

Fontanería, gas y calefacción
Iturgintza, gas eta berogailuak

Jai zoriontsuak opa dizkizue
Os desea unas felices fiestas

San Pedro kalea, 11 behea • Tel.:943 52 60 30 • 689 585 705

ANTXETA ELKARTEA

EUSKAL PRESOAK
EUSKAL HERRIKAL

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
herritar guztiei

Besarkada bero bat gure preso,
errefuxiatu eta deportatuei

zure sukaldea eta zure festak zure ne...
tu cocina y tus fiestas a tu medida

3BIDE

SUKALDE ALTZARIAK - MUEBLES DE COCINA
tel. 620 968 821 Iban Cousillas

www.3bide.com

BOTIKA
EGURROLA-REKONDO

Markina Injeniaria, 3 • 943 39 91 21

PESCADERIA · ARRAINDEGIA

CORTA

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu sanpedrotar guztiei

San Pedroko arkupetann z/g · Tel. 943 39 79 56 · 20110 PASAI SAN PEDRO

Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipuzcoa

COEXPE

Portu aldea, 1. lonja . Tel.: 943 39 91 60 . Faxa: 943 3968 17 . www.coexpe@telefonica.net

BODEGON
SAN PEDRO

LARUNBATA 26

Kuba Palestina Hegoafrica Irlanda Sahara

José Martí Maruan Barguti Nelson Mandela Bobby Sands Aminatu Haidar

Juanjo Aristizabal **Gabriel Zabala** **Errefuxiatuak**
Luxiano Eizagirre **Jon Urkizu**

Argazki hauek ikustean gureekin gogoratzen gara.
Cuando vemos estas fotos nos acordamos de los nuestros.
HERRIEN ESKUBIDEEN ALDE
PRESOEN ESKUBIDEEN ALDE

PRESO ETA IHESLARIEN ALDEKO EGUNA!!

14:30ean. HERRI BAZKARIA
Erreka plazan

20:00etan. ENKARTELADA
Erreka plazatik abiatuta

EUSKAL PRESOAK
EUSKAL HERRIRA

EKAINAK 27 • IGANDEA

12:00etan: Helduen Artzainak eta Iñudeak kaleetan zehar.

Artzainak eta Iñudeak de mayores por las calles del pueblo.

14:00etan: Erretiratuen bazkaria. Comida de jubilad@s.

17:00etan: Erraldoiak eta buruhaundiak. Gigantes y cabezudos.

19:00etan: *Mendiko altxorra* antzezlana Patata Tropikala Antzerki Taldearen eskutik, Herriko Plazan.

Obra de teatro *Mendiko altxorra*, a manos del grupo teatral Patata Tropikala.

20:00etan: Bertso triki-poteoa bertso eskolaren eskutik.

21:00etan: Afari herrikoia txahal errearekin, Torrean.

Cena popular con ternero en La Torre.

23:30etan: Zo-zongo batukada eta ikuskizuna, Torrean.

Zo-zongo batukada y espectáculo en La Torre.

UDALBILTZA
EUSKAL HERRIA
aske!

Udalbiltza, Euskal Herriko historia garaikideko lehen instituzio nazionala, 1999ko Irailaren 18an, Bilboko Euskalduna jauregian sortu zen. Udal eta udal hautetsiz osatu zen, Euskal Herria nazioa dela aldarrikatzeko eta gure herriaren etorkizuna auzolanean eraikitzeko borondate osoa izan zuen.

Bere ibilbidean hainbat ekimen esanguratsu burutu izan zituen, Zuberoako egoera sozio ekonomiko larria lagunduko diru bilketa kanpaina, Euskal Herrian zehar nazio eraikuntzan ari ziren hainbat elkarte, ikastola, komunikabide diruz laguntzeko ekarpenak, Euskal Herriaren Curriculuma egiteko akordioa, estatuik gabeko nazioen autodeterminazio eskubidea aldarrikatzeko 2.002ko Abenduan Donostian buruturiko Nazioarteko Konferentzia antolatu eta abar luze bat.

Baina hori gehiegi zen estatuarentzat, gehiegi molestatu zuen bailio bati Euskal Herriaren existentzia berak eta horren alde egiten den lan orok. Eta horregatik, 2.003ko Apirilaren 29an Udalbiltza ixtea eta bertako lideak ziren 22 pertsona kriminalizatzeari ekin zion.

Orain, 11 urte beranduago, epaiketa dator. 22 pertsona horientzat hamar eta 23 urte arteko kartzela zigorra eskatzen du akusazioak. Auzipetu horien artean dago gure herriko alkatea izan zen **Juan Carlos Alduntzin** bera ere. Talde terroristako kide izatearen akusaziopean epaituko dute uztaila eta irailean egingo den epaiketan.

Lerro hauekin, Juan Carlos-i eta beste auzipetuei elkartasuna adierazteaerekin batera, Euskal Herriak bere instituzio propioak izateko duen eskubidea aldarrikatu nahi dugu.

Bai Udalbiltzan esanez, Bai Euskal Herrian ohukatuko dugu, ozen egingo dugu gainera.

Udalbiltza, la primera institución de la era contemporánea de Euskal Herria nació el 18 de septiembre de 1999 en el palacio Euskalduna de Bilbao. Se formó con municipios cargos electos municipales de toda Euskal Herria, para proclamar que Euskal Herria es una nación, y para construir el futuro de nuestro pueblo de manera conjunta.

En su camino Udalbiltza ha realizado varios proyectos muy importantes: ayuda a paliar la difícil situación socio-económica de Zuberoa, ayuda a financiar proyectos de construcción nacional liderados por sociedades, ikastolas y medios de comunicación, apostar por el Currículum Educativo de Euskal Herria, organizar la Conferencia Internacional de diciembre del 2002 en Donostia para pedir el derecho de autodeterminación de las naciones sin estado.

Pero todo eso fue demasiado trabajo para el Estado Español. Les molestó demasiado la existencia de Euskal Herria como nación, y todo el trabajo que se realiza en pro de ese objetivo, incluyendo las personas que trabajan diariamente en ella. Por todo eso, el 29 de abril del 2003, decidieron entregar Udalbiltza, y empezaron a criminalizar a las 22 personas que formaban parte de la institución.

11 años más tarde, ha llegado la hora del juicio. La acusación pide entre 10 y 22 años de cárcel para las 22 personas imputadas. Entre esos imputados está el que fue alcalde de nuestro municipio **Juan Carlos Alduntzin**. Lo van a juzgar por ser "integrante de grupo terrorista". El juicio se celebrará entre julio y septiembre.

Con estas líneas, aparte de mostrar el apoyo más firme a Juan Carlos y a los demás imputados/as, queremos subrayar que Euskal Herria tiene derecho a tener sus propias instituciones.

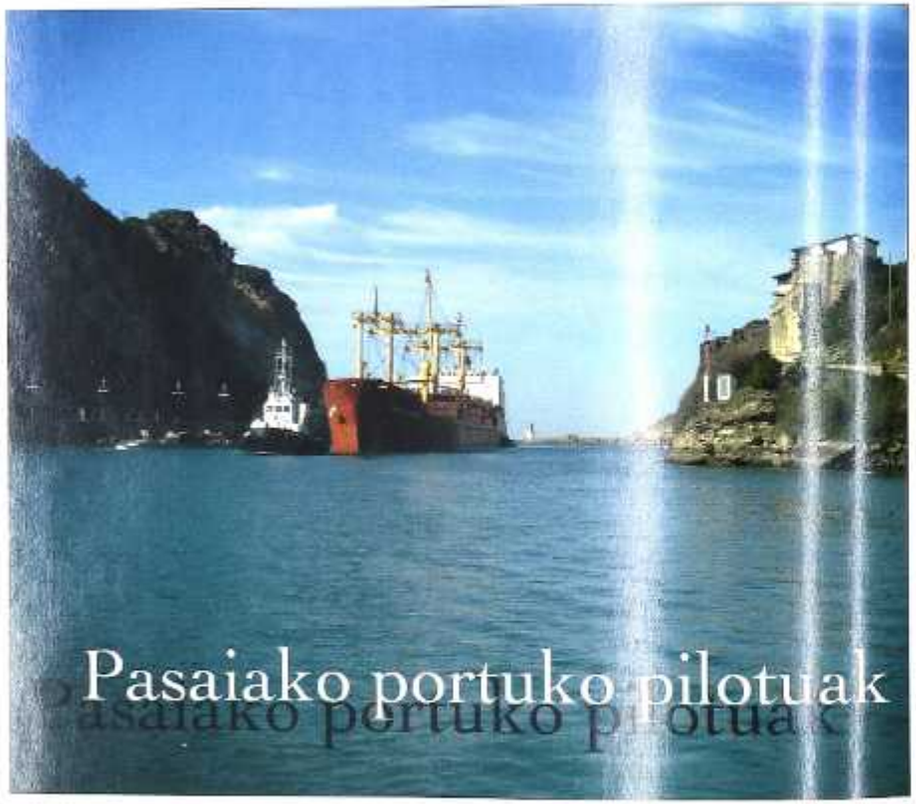
Diciendo SI a Udalbiltza, estaremos diciendo SI a viva voz y firmemente a Euskal Herria.

ITURGINTZA • BEROKUNTZA• GASA

José Martín Quintas, s.l.

FONTANERIA • CALEFACCION • GAS

Borda enea, 1 behea . Mugikorra: 687 30 46 75 . Tailerreko tel.: 943 39 37 74



MARINOL TABERNA

Esnabide, 16
Tel.: 943 39 47 51

FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU

ONDO PASA!

SANITARIOS
ANTXETA

Sanitate-hornidura, iturgintza eta berokuntza biltegia
Almacén de suministros sanitarios, fontanería y calefacción

Biltegia / Almacen:
Esnabide kalea, 16 • Tel.: 943 39 11 06

Bainu erakusketa / Exposición de baños:
Esnabide kalea, 28 • Tel.: 943 40 09 14 • Faxa: 943 40 07 84

Biltegia /Almacen:
Letxunborro etorb. 31-33 • Paotxa eraikuntza • 20305 IRUN
Tel.: 943 66 70 60 • Faxa: 943 61 91 75

Carniceria y charcuteria

EZKERRA

Harategia eta txarkuteria

• Berezitasuna: Bertako haragi freskoa, aukera handia txarkuterian, gazteetan eta izozluetan
• Especialidad: Carnes selectas frescas del país, gran variedad en charcutería, quesos y productos congelados

Pasaman alargunaren kalea, 4 • Tel.: 943 40 07 02

Talleres Mekar Tailerrak

Auto konponketa (txapa eta pintura)
Reparación de automóviles (chapa y pintura)

Seoane Markesaren plaza, 3 · Tel. 943 39 44 50
20110 PASAI SAN PEDRO

MUGURUZA
ARDOAK

Zorionak eta ondo pasa

Torreatze kalea, 8-behea • 20110 PASAI SAN PEDRO • Tel.: 943 39 49 41

TRATU ONA NAHI DUT, PASA HITZA

Pasai San Pedroko Jai Batzordeak Pasaiako herritarren parte-hartzea bultzatzeko konpromisoa hartu du, hauren eta nerabeen aldeko tratu ona sustatzeko.

Gure adingabeentzat, eta, oro har, gure gizarterako ingurune on eta osasungarria osatze aldera, guztien artean gizarte-sarea osatzen jarraitzea da helburua.

Lan-ildo horri jarraiki, eta gaian gehiago sakontzearren, San Pedroko jaietan hainbat jarduera antolatu ditugu, eta lerro hauen bidez, pasaitar guztiak animatu nahi ditugu honetan parte hartzera.

ZUK PARTE HARTZEA BEHARREZKOA DA, PASA HITZA!

La comisión de fiestas de Pasai San Pedro asume el compromiso de potenciar la participación de la población de Pasaia en el fomento del buen trato a la infancia y adolescencia.

El objetivo es seguir avanzando en la construcción de una red social que avance en la consecución de un entorno sano y saludable para nuestros/as menores y en conjunto para la sociedad en general.

Siguiendo con esta línea de trabajo, en fiestas de San Pedro, hemos organizado diferentes actividades relacionadas con este tema, a las que os animamos a participar a todos y todas las pasaitarras.

TU PARTICIPACION ES NECESARIA.

¡PÁSALO!

EKAINAK 28 • ASTELEHENA

11:00etan: Haur eta nerabeentzako scrabble jokoa eta lasterketa. *Tratu ona nahi dut, pasa hitza* ekimenaren eskutik, Herriko Plazan.

A cargo de la iniciativa *Quiero un buen trato, pasa la palabra*, carrera y juego scrabble en la Herriko Plaza para niñ@s y adolescentes.

12:30ean: Paella lehiaketa ikastolako arkupeetan.
Concurso de paella en los arcos de la ikastola.

14:00etan: Koadrilen arteko bazkaria, Herriko Plazan.
Comida de cuadrillas en la Herriko Plaza.

16:30ean: Hipo eta Tomax pailazoak *Beldurraren etxea* ikuskizunarekin, Herriko Plazan.
Los payasos Hipo y Tomax en la Herriko Plaza.

17:30ean: Erraldoiak eta buruhaundiak. Gigantes y cabezudos.

18:00etan: Txikien esku pilota txapelketa.
Torneo de pelota a mano para l@s más pequeñ@s.

18:00etan: Itsas Gelako *Mater* ontzian kantaldia zabaleta anai-arrebekin.
Concierto en el barco *Mater* de Itsas Gela a cargo de los hermanos Zabaleta.

19:00etan: Txirrika-Txarraka proba Arraunlari kalean, Astarloza Taldearen eskutik.

Prueba Txiriki-Txarraka en la calle Arraunlari a cargo de Astarloza Taldea.

19:30ean: Meza salbea. Misa salbe.

20:30ean: Gay eta Lesbianen ikurinaren igoera Herriko Plazan. Ondoren, kalejira.
Subida de bandera de Gays y Lesbianas en la Herriko Plaza. Acontinuación, kalejira.

00:00: Kontzertuak kaian Bertsosound System-ekin.
Conciertos en el muelle acargo de Bertsosound System

01:30ean: DJ HDH eta DJ Jabi. Gay eta Lesbianen aldarrikapen gaua.
DJ HDH y DJ Jabi. Noche reivindicativa de Gays y Lesbianas.

EKAINAK 29 • ASTEARTEA

SAN PEDRO EGUNA

09:00etan: Diana txistulariekin. Diana con txisturalis.
11:00etan: Meza Licinio Reffife. Misa Licinio Reffife.
11:30ean: Haurren Artzainak eta Iñudeak. Artzainak eta Iñudeak infantil.
18:30ean: Txikien danborrada. Tanborrada infantil.
20:00eatn: Sardinada Arraunlari kalean. Sardinada en la calle Arraunlari.
20:00eatn: Erromeria kaian Obaneuke taldearekin.
Romeria en el muelle a cargo de el grupo Obanakue.
23:00etan: Zezensuzkoa Arraunlari kalean. Toro de fuego en la calle Arraunlari.

Ekainak 28

Gay eta lesbianen harrotasunaren eguna

Ekainaren 28an Lesbiana, Gay, Transexual eta Bisexualen Harrotasunaren Nazioarteko Eguna ospatzen da, urtero kolektibo hauek kalera irteten dira bere eskubideak aldarrikatzeko.

Berrogeitabat urte dira gaur sexu askapenerako borrokan aldaketa sakona gertatu zela 1969ko ekainaren 28an New Yorkeko Stonewall Inn tabernan, askoitan egin ohi zuen moduan, sarekada egin zuen poliziak, bertan zeuden pertsonak, homosexual eta transexual asko, irainduz eta kolpekatuz.

Egun hartan, ordea, bertaratutakoek polizia indarrei aurre egin zieten gazte bat bortizki jo zutela ikustean. Hau egun iraun zituzten istilluek eta zaurituak eta hildakoak ere izan ziren. Gertaera hauek giltzarri izan ziren sexu askapenerako borrokak izaera kolektiboa hartzeko. Borroka hura gogoratzeko, hain zuzen, ekainaren 28a hautatu zuten Nazioarteko LGTB-en Harrotasun Eguna aldarrikatzeko.

Ordutik hona, Gay, Lesbiana, Transexual eta Bisexualen harrotasun eskubide onartu izan dira, baina oraindik aldarrikapenerako arrazoiak badira, beraz, Euskal Herriko nahiz mundu zabaleko kaleak LGTBen aldarrikapen eta kolorez jantziko dira ekainaren 28an.

Horregatik aurten San Pedroko Gay eta Lesbianak Harrotasunaren bandera alkateordetzako balkoian jartzea erabaki dugu, eguna sanpedrotar guztiarekin ospatu eta egun honetako aldarrikapena egiteko.

Horrela bajanbidatuak zaudete sanpedrotar guztiak gure bandera alkateordetzan zintzilikatzera eta geo hemik zehar txarangarekin gure harrotasuna bistaratzera.

SASI GUZTIEN GAINETIK, HARRO!

Dia del Orgullo de los Gays y las Lesbianas

El 28 de junio es el Dia Internacional del Orgullo de Los/as Lesbianas, Gays, Transexuales y Bisexuales. Todos los años, cada 28 de junio, estos colectivos salen a la calle para proclamar sus derechos.

Han pasado 41 años desde que la lucha por la libertad sexual cambió. El 28 de junio de 1969, la policia hizo su habitual redada en el bar Stonewall Inn de Nueva York. Como era habitual, las personas que se encontraban en el aquel bar fueron insultadas y golpeadas. Muchas de esas personas eran homosexuales y transexuales.

Pero aquel dia, los que estaban en aquel bar, llenos de rabia, hicieron frente a los cuerpos de seguridad cuando vieron que un joven fue gravemente maltratado por la policia. Esos altercados se prolongaron durante tres dias; hubo muertos y heridos. Desde aquel dia la lucha por la libertad sexual tomó un caracter colectivo. Y para recordar aquel 28 de junio, todos los años se celebra el Dia del Orgullo de Los/as Gays y Lesbianas.

Desde entonces, se han aprobado diferentes derechos de los/as gays, lesbianas, transexuales y bisexuales. Pero todavia quedan razones para la reivindicación. Por eso, el 28 de junio las calles de Euskal Herria y el mundo entero se vestirán de sed de libertad y de color.

Por todo esto, los/as gays y lesbianas de San Pedro hemos decidido poner la bandera del orgullo de los/as gays y lesbianas en el balcón de la Tenencia de Alcaldia, porque queremos celebrar y reivindicar este dia con todos/as los/as sanpedrotarras.

Por lo tanto, están todos y todas invitados/as a levantar dicha bandera, junto con nosotros/as, en la Tenencia de Alcaldia. Luego, junto con una txaranga demostraremos nuestro orgullo por las calles de San Pedro.

SASI GUZTIEN GAINETIK, HARRO!

SAN PEDROKO ZAHARREN BILTOKIKO TABERNA
BAR DEL CLUB DEL JUBILADO DE SAN PEDRO

■ San Pedro Egunean bazkaria!
■ Kaxuelitak ■ Pintxoak

Ondo pasa!

Esnabide kalea, 4 atzealdea . 943 39 66 89 . 943 39 75 30

ALBAÑILERIA
PASAI
IGELTSERITZA

Jai zoriontsuak guztioi!

943 47 35 54
Grupo del Pilar 28 - 20014 Donostia

REFORMAS EN GENERAL - EXTERIORES E INTERIORES

MENDIOLA
aroztegia S.L.U.

SUKALDEKO ALTZARIAK
ETXETRESNA ELEKTRIKOAK
GREMIOEN KOORDINAZIOA

ONTZIEN KONPONKETA ETA MUNTAIA
ISOLAMENDUAK

Euskadi Etorbidea, 53
Tel./Faxa: 943 39 27 22

Egiburuberri poligonoa, planta 1
Modulo 13 1p
Errenteria
Tel.: 943 39 70 84
Faxa: 943 40 42 86
carpmendiola@euskalnet.net

TECOMAR, S.L.

"Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody eta Colyer" etxeetako saltzaile ofiziala
Agencia oficial "Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody y Colyer"
MOTA GUZTIETAKO JATORRIZKO ORDEZKOAK
SUMINISTROS DE TODA CLASE DE REPUESTOS ORIGINALES
Gure esperientzia eta aholkamendu teknikoa untzigintzaren zerbitzura
Nuestra experiencia y asesoramiento técnico al servicio del mercado naval de repuestos

San Pedro kalea, 12 • Tel.: 943 40 40 35 • Faxa: 943 40 41 83
e-mail: tecomar@tecomar.es • web-site: www.tecomar.es

UMARAN, S.L.

Ondo pasa
eta gutxi gasta

Tel.: 943 40 01 00
Arraunla i kalea, 8

Vestuario laboral y Material de Seguridad
20110 PASAI SAN PEDRO

UNICO BLANCA

KOOPERATIBA

Guztiei jai zoriontsuak opa dizkizue

Herriko plaza • Tel.: 943 39 08 74

VDA. E HIJOS DE
JERONIMO
IZAGUIRRE

HAZTERIAK
PASAI SAN PEDRO
SAN SEBASTIAN
GUARTZUN

Eraikinak zaharberritzeko teknikak
Técnicas de restauración de edificios

TEUSA

Jai zoriontsuak
guztioi!

Pº de los Olmos, 14-5º
20016 Donostia - San Sebastian
www.teusa.com

Tel.: 943 40 13 40
Faxa: 943 40 15 11
e-mail: teusa@teusa.com

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

ZURRIOLA auto eskola

Les desea felices fiestas

UDAN TEORIKA IKASTAROAK

Artetxe generala kalea, 6 • 20002 DONOSTIA (Gros) • Tel / Faxa: 943 27 73 44

PASAIAKO UDAL EUSKALTEGIA

25 urte zuekin!

SAN PEDROK IREKIKO DIZU EUSKALTEGIKO ATEA

ONDO IBILI JAIETAN!

Tel.: 943 00 43 40 • Euskadi etorbidea, 61 • euskal@pasaia.net

azkuene biyok opticos

ÓPTICA

AZKUENE BIYOK

Azkuene kalea, 1 . 943 39 04 48 . TRINTXERPE

Jaietan ere zurekin egunero

www.oarsoaldekohitza.info

OARSOALDEKO hitza

PELUQUERÍA MARI CARMEN

Ondo pasa jaiak!

RADIO -TAXI

JAIZKIBEL

PASAIA

Donibane - San Pedro - Antxo

943 52 18 05 . 943 39 14 14

OHARRAK

Arraitxiki Arrantza Txapelketa

antolatzaileen oharra

Kaixo sanpedrotarrok.
Aurten, jai egitarauan, hutsune bat nabaritu-ko zenuten. Bai, hala da, aurten ez da Arraitxiki Arrantza Txapelketarik izango. Antolakuntza erazoengatik aurten ezin izan-go dugu behar bezala prestatu hain ezagu-na egin den eta azken urteetan hainbeste jende erakarri duen arrantza txapelketa. Horregatik, parte hartzeko irrikaz zinetenoi barkamena eskatzen dizuegu, eta jakinarazten dizuegu datorren urteko festetan ez dizue-gula huts egingo. Horiaz ziur egon. Beraz, barkatu eragozpenengatik, eta ondo-ondo pase festak!

Ontzien maketen erakusketaren datak eta ordutegia

Ekainaren 25etik 29 bitarte izango da erakusketa ikusteko aukera.

Egileak: Luis de la Peña, Antxon Muguruza, Xabino Inda, Antxon Corman, Estanislao Elizasu, Juan Palmer.

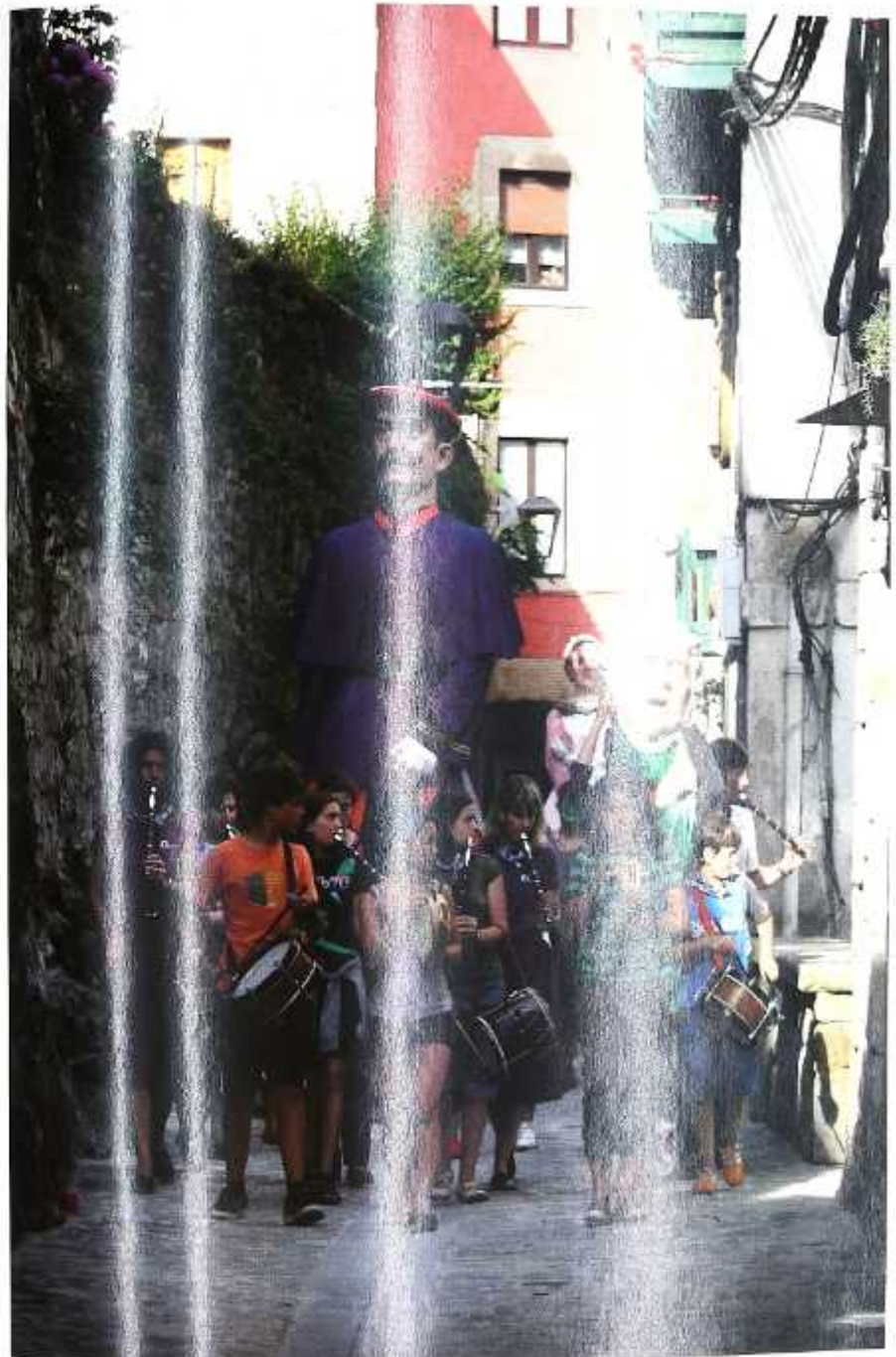
Ordutegia:

Inaugurazioa: ekainaren 25ean, 19:15ean alkateordetzako behe-ko solairuan.

Ekainak 26, 27, 28, 29:

11:00etatik - 14:00etara - 18:00etatik - 21:00etara

Festek iraun bitartean, Zaharren biltokikoen eskulanen erakusketa ikusteko aukera egongo da.



SANPEDROTARRA
FUTBOL ELKARTEA

ZORIONAK SANPEDROTAR GUZTIOI!
GORA JAIAK!

Porroia eskuan
ta ibili unibertsuan

75. urteurrena

Piña Kurdin

KANTINA taberna

torrea, z/g
tel.: 943 39 97 33

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

HARATEGIA • URDAITEGIA
Pedro Odriozola
Euskal Herriko haragia
Especialidad en carne del pais
Ondo pasa eta gutxi gasta
Seoane Markesaren plaza, 3 behea • Tel.: 943 40 11 75 • PASAI SAN PEDRO

Ondo pasa

LOPEZ
ARRAINDEGIA
Azoka • Tel.: 943 39 94 17

PASAIAKO MERKATARI, OSTALARI
ETA ZERBITZU ELKARTEA

ASOCIACIÓN DE COMERCIANTE,
HOSTELEROS Y SERVICIOS DE PASAIA

LAVRAK BAT

www.laurakbat.com

CARNICERIA PEDRO ODRIOZOLA
PELUQUERIA MARI CARMEN
BAR MARISOL
VINOS MUGURUZA

ETORKIZUNAK BADU IZENA
EL FUTURO TIENE NOMBRE

PASAIAKO
UDALA
Gora sanpedroak!